

## 通訳案内士試験道場 中国語で学ぶ日本②③技術

### ものづくり—職人という生き方

- 1 立派な人間は知的労働につき、つまらぬ人間は肉体労働につく
- 2 腕がいい。
- 3 普通子供には別の道を歩ませ（鞍替えさせ）、学問をして役人に（宮仕え）させることで家名をとどろかせようとした。
- 4 子供に家業を継がせ、技術を後世に残すことを願うものはほとんどいなかった。
- 5 仕事をするには正確さや完璧さが求められる。
- 6 互いに張り切って腕比べをし、（技を競い/切磋琢磨して）
- 7 出神入化 神業に達する
- 8 「名人」といっても決して著名人をさすわけではない。
- 9 老马识途 亀の甲より年の功 / 経験がモノを言う
- 10 熟練した/匠の技を持つ職人こそ「名人」と呼ばれるのにふさわしいのだ。
- 11 人々（民衆）はお得意さん（リピーター/常連客）として、彼らの手仕事を支えた（ひいきにした/応援した。）
- 12 なじみ（ひいき）の客
- 13 先代からの付き合い
- 14 好循環
- 15 不動の地位を占める
- 16 巧奪天工 神業/天のなせる技をしのぐほど

### 日本車開発奮闘記

- ① 流れ作業
- ② ボディー（車体）に、ヘッドライトやテールランプ、ワイパーなどの各部品をとりつける分業
- ③ リニアモーターカー
- ④ 一蹴而就 一朝一夕（あっという間）にできる
- ⑤ アメリカの大型車はすすい進むが、日本車はアクセルを踏みこんでもスピードはさっぱり上がらない。
- ⑥ モーターはびっくりするほどの音を出し、ドライバーと助手席の人の会話は叫びあっているかのようなようだった。
- ⑦ ドライバーが急ハンドルや急ブレーキをしてもいないのに、ボディーはガタ

ガタ揺れだして、ドライバーはハンドルをさばききれない。突然ドライバーの視界がふさがれ（遮られ）た。

- ⑧ ブリキ/トタンのようにペラペラのボンネットのフックがゆるみ、フロントガラスの上にはね上がってしまった。しばらくするとなぜか急にエンスト/エンコして、車も動かなくなって/とまってしまった。
- ⑨ エアバッグも開発されていない当時のこと、日本車はアメリカでは「使い捨て自動車」とみられていた。
- ⑩ どんなに運転技術（ドライブテクニック）が高いドライバーでも「万が一のことがあったら・・・」と思うと日本車を運転する気になれなかった。
- ⑪ 巨額の資金を投入し研究に力を入れた。
- ⑫ エンジニアたちは空気抵抗について何度も繰り返し実験し、スプリング（バネ）、チェーン、防音材の改良等の改善に努めた。
- ⑬ 大型車と比べ機能的に勝るとも劣らない小型車
- ⑭ コンパクトだが必要なものはそろっている
- ⑮ 烟消云散 雲散霧消/消えてなくなる
- ⑯ 人々が我も我もと（争って）買い求めるトヨタカローラなど、外貨のドル箱商品
- ⑰ 鉄樹开花 西からのぼった太陽が東に沈むような/ありえないこと
- ⑱ それに伴い米国政府は輸入超過（貿易赤字）に悩まされるようになった。
- ⑲ 日本車をたたきこわす。

## 歩留り 100

- ① 比比皆是 全てそうだ/挙げればきりが無い
- ② きちんと仕事をしあげ、うまずたゆまず/こつこつ難関/ハードルを一つ一つ乗り越え、
- ③ 「歩留まり 100%」
- ④ 「欠陥品ゼロ」
- ⑤ 何百ものプロセスをもつ大量生産ラインにおいて、
- ⑥ 重箱の隅をつつくようだ/細かいことにこだわる
- ⑦ 品質チェックの担当者は検査に余念がない（念入りに検査する）。これはサンプル/抜き取り検査ではない。
- ⑧ 労働者たちの仕事はきちんとした規律に従っていて、無駄な動きもなく、無用な音もたてない。
- ⑨ もちろん無駄口をたたく（おしゃべりする/油を売る）時間などなおさらない。
- ⑩ 目が回りそうなほど忙しい（てんてこ舞いする/猫の手も借りたい）

- ⑪ 勤勉こそ国民が持つべき体質（気質/国民のあるべき姿/あるべき国民性）であり、だから国内では労働争議（ストライキ）があまりおこらなかった。
- ⑫ 根深蒂固      根強い・根深い
- ⑬ 永无止境      際限ない

## MEGA WEB

- ① 案ずるより産むがやすし/やってみれば何とかなるものだ
- ② トヨタ自動車の本社はここにある
- ③ 堅実な（地に足がついている）
- ④ ショールーム
- ⑤ ワゴン車、消防車
- ⑥ オープンカー、キャンピングカー、レーシングカー
- ⑦ ハンドル、ブレーキペダル、ハンドブレーキ以外にも、バックミラー、スピードメーター、シフトレバーなどの位置も普通の乗用車とは異なる。
- ⑧ 自動車学校（教習所）に通ったことのない人も運転できる、自動制御の交通システム施設。
- ⑨ わき見運転や居眠り運転でさえもぶつからず、全く恐れ入った（頭が下がる・兜を脱ぐ。感心させられた。）

## ロボット大国日本

- ① 工場内の各種産業ロボットや、田んぼで動かす田植え機や稲刈り機/コンバイン等も、考えてみるとロボットのうちになる。
- ② 二足歩行ロボットもあり、それはしりもちをついても自分で立ち上がることができるのだ。
- ③ それは車椅子を押したり、お茶を出したりできる。
- ④ 会社はロボットに労災をかけなくていい。
- ⑤ ロボットのランニング/運用コストと減価償却を加味（加算）しても
- ⑥ 自分が遅かれ早かれロボットに仕事を奪われると心配する人々もいる。
- ⑦ 老後の生活のヘルパー/アシスタント
- ⑧ 身寄りのないお年よりたちの自活（自立した生活）
- ⑨ 自動車を買うように人型ロボットを買えるようになったら躊躇せずに一台購入するひとも増えるだろう。
- ⑩ ロボットができないことでも、われわれ人間にはできるのだ。
- ⑪ 心照不宣      以心伝心/言わなくても伝わる
- ⑫ 不即不离      つかず離れず

## 技術者の町、浜松

- ① 「技術者の町/ものづくりの町」の名に恥じない
- ② 彼らには骨の髄から/心底 武士道と教育を重んじる。
- ③ 「出世城」
- ④ 江戸幕府に仕える諸大名のなかで浜松城の存在は高まった。後にはかなり高い確率で政治をつかさどる「老中」になれたからだ。
- ⑤ 彼の目はずっと江戸幕府のほうを向いており、浜松の藩政に関しては二の次だった/無関心だった。
- ⑥ 藩主/お上に頼らず、独立独歩/自らの力を頼りに切り開いていくという進取の精神
- ⑦ このような精神が大きく花を咲かせたのだ。
- ⑧ 職人的な直感で自動織機を発明した豊田佐吉もここで生まれた。
- ⑨ オートバイや自動車の研究開発をした。
- ⑩ 世界屈指の軽自動車
- ⑪ 浜松小学校のオルガンを修理したことをきっかけにオルガンの構造を理解した。
- ⑫ これが世界シェア一位のヤマハピアノである。
- ⑬ ヤマハで製造法を身に着けてから独立した
- ⑭ 四歳の時にかいだガソリンの匂いが忘れられず
- ⑮ ガソリンタンクも現地の湯たんぼ職人が作ったものだそうで、何から何まで浜松製だった。
- ⑯ 楽器からバイクに鞍替え/転身したヤマハなどの会社は畑違いの分野においても確かな技術によって転身に成功を収めてきた。
- ⑰ 「武士道」と既成の身分にあぐらをかき、民の暮らしを顧みない藩主にはそっぽを向き/愛想をつかし/自分の道を歩まざるを得なかった。

# 中国語で学ぶ日本②③技術

# 単語表現帳 氏名

2 腕がいい/3 鞍替える (成語) /	
3 学問をして役人になる/家名をとどろかす (各成語)	
5 正確さを求める (成語) /6 切磋琢磨する	
7 神業に達する (成語) /8 著名人	
9 経験がモノをいう (成語) /10~と呼ぶにふさわしい	
11 リピーター/ (人の仕事を) 応援する/12 なじみの客	
13 先代からの付き合い/14 好循環/	
15 不動の地位にある/16 神業 (各成語)	
1 流れ作業/2 ヘッドライト/テールランプ/ワイパー	
2 分業/3 リニアモーターカー/4 一朝一夕に出来る (成語)	
5 すいすい進む (成語) /アクセルを踏み込む	
5 スピードはあがらない/6 モーター/騒音	
7 急ハンドル/急ブレーキ/車体がガタガタする	
7 ハンドルをさばききれぬ/視界がふさがれる	
8 ブリキのようにペラペラのボンネットのフックが緩む	
8 フロントガラス/8 エンスト/車が停ってしまう	
9 エアバッグ/使い捨て/10 運転技術	
10 万が一のことがあったら/11 研究に力を入れる	
12 空気抵抗/スプリング、チェーン、防音材などの改良	

13 勝るとも劣らぬ/14 コンパクトだが何でもそろろう	
15 消えてなくなる/16 我も我もと買い求める（各成語）	
16 外貨のドル箱/17 ありえないこと（成語）	
18 それに伴い/米国政府は輸入超過に悩まされ始めた。	
19 たたきこわす	
1 挙げればきりが無い/2 きちんと仕事をする（各成語）	
2 うまずたゆまず（成語）/ハードルを乗り越える	
3 歩留り/4 欠陥品/5 大量生産ライン	
6 重箱の隅をつつくようだ（成語）/7 品質チェック	
7 余念がない（成語）/サンプル調査	
8 きちんと規律に従う（成語）/無駄なく	
10 油を売る時間などなおさらない/10 猫の手も借りたい	
11 労働争議/12 根強い（成語）13 際限ない（成語）	
1 やってみれば何とかなる（成語）/2 本社はここにある	
3 地に足がついた/4 ショールーム/5 ワゴン車	
5 消防車/6 オープンカー/キャンピングカー	
6 レーシングカー/7 ブレーキペダル/ハンドブレーキ	
7 バックミラー/スピードメーター/シフトレバー	
7 乗用車/8 自動車教習所/自動制御/9 わき見運転	
9 居眠り運転でさえぶつからない/恐れ入る（成語）	
1 産業用ロボット/田植え機/稲刈り器/2 二足歩行	

2 しりもちをつく/3 車いすを押す/お茶を出す	
4 労災をかける/5 ランニングコスト/減価償却	
6 遅かれ早かれ/仕事を奪われる/7 ヘルパー	
8 身寄りのない/9 躊躇せず (各成語)	
10 ロボットにできないことも我々人類にはできる	
11 言わなくてもわかる/12 つかず離れず (各成語)	
1~の名に恥じない/2 心底/3 出世 (成語) /	
4 幕府に仕える諸大名/老中/5~に無関心だ	
6 独立独歩/7 大きく花を咲かせる (各成語)	
8 職人的な直感で/10 世界屈指の軽自動車/11 オルガン	
12 世界シェア一位/13 製造法を身に着けてから独立する	
15 湯たんぽ/何から何まで (成語) /16 鞍替えする	
16 畑違いの分野/17 既成の身分にあぐらをかく	
17 愛想をつかす	